

ESCRITO EN CHINERO CON RECOSIRO D'O MAR (Escrito en enero añorando el mar, escrito em janeiro com saudade do mar)

## RECOSIRO

ai ista tardi que se muere dellá d'o estreito rafe de finestras e lucanas  
tan diferent d'aquélas en que o mar empliba o espacio con as suyas luces mutables  
e per alto d'el igual que un áncel silencioso poliu enlucernador tu i-pasabas  
complegando en tu todas as colors d'ixas interminables tardadas  
n'as que yo decidibe de perder-me entre o mar e o cielo e aguardar-te  
ai esta tardi que espirita sinse mar sinse luces sinse horizont sinse asperanzas  
sólo que tu continas astí naufrago n'o firmamento que atura o tiempo con a man bantada  
entre que yo ta no cayer n'a malinconía me anso á tu e aspero a tuya arribada

Barcelona, 11 de chinero, 18.15h. Áncel Conte

## AÑORANZA

ay esta tarde que se muere más allá del estrecho marco de tragaluces y ventanas  
tan diferente a las que el mar ocupaba el espacio con sus luces cambiantes  
y sobre él como un ángel silencioso hermoso resplandeciente tú pasabas  
recogiendo en ti todos los colores de esos atardeceres interminables  
en los que yo decidía perderme entre el mar y el cielo y esperarte  
ay esta tarde que agoniza sin mar sin luces sin horizontes ni esperanzas  
sólo tú sigues ahí náufrago en el firmamento que detiene el tiempo con la mano alzada  
mientras yo para no caer en la melancolía me asgo a ti y espero tu llegada

## SAUDADE

ai esta tarde que se morre para além do estreito marco de clarabóias e janelas  
tão diferente às que o mar ocupava o espaço com suas luzes cambiantes  
e sobre ele como um anjo silencioso formoso resplandecente tu passavas  
recolhendo em ti todas as cores desses entardeceres intermináveis  
nos que eu decidia me perder entre o mar e o céu e esperar-te  
ai esta tarde que agoniça sem mar sem luzes sem horizontes nem esperanças  
só tu segues aí náufrago no firmamento que detém o tempo com a mão alçada  
enquanto eu para não cair na melancolia agarro-me a ti e espero tua chegada



